

# TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DWUDZIESTA PIĄTA NIEDZIELA ZWYKŁA 42nd HARVEST FESTIVAL - DOŻYNKI SEPTEMBER 18-19, 2021



**Saint John Paul II Polish Center**  
**Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

*Catholic Church in the Diocese of Orange \* 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886  
tel/fax: 714 - 996 - 8161 \* email: [polishcenter@sbcglobal.net](mailto:polishcenter@sbcglobal.net) \* website: [www.polishcenter.org](http://www.polishcenter.org)*





## TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 19, 2021

God has called us through the Gospel to possess the glory of our Lord Jesus Christ.  
—Cf. 2 Thes 2:14

### WELCOMING THE CROSS

The first reading today sounds like one of the Psalms that are applied to the story of Christ's passion or like one of the Servant songs in Isaiah. But in reality it comes from one of the latest books in the Bible, composed not in Hebrew but in Greek, in Alexandria (and not contained in the original Hebrew Bible). The situation of the righteous man who is insulted, tortured, or executed is one that is not confined to special religious texts; it is a situation that arises at all times. So the passion and death of Jesus, which he predicts to his disciples for the second time today, is not in itself an extraordinary destiny.



Many people suffer worse and longer torture, detained for years in solitary confinement for example, and more painful and degrading deaths. Many are unjustly condemned and never vindicated, unlike Jesus. That Jesus dies as a martyr is again not something absolutely unique.

Many people have been prepared to lay down their lives to resist injustice and oppression. What makes the passion of Christ unique is its saving role, expressed a little further on in Mark's Gospel in words that may well come from the lips of the historical Jesus himself: "The Son of Man came not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many" (Mk 10:45). Some people today find the idea of the death of Jesus as a saving sacrifice, an atonement, to be objectionable, and it is caricatured as showing a cruel God torturing his son in order to avenge himself on humankind. We need to put aside such reaction to let the message of salvation claim our hearts and our minds. Jesus's life befits a Messiah, bringing healing and enlightenment to all. But his death brings salvation to the whole human race. God does not punish but grants healing and salvation to all by allowing his beloved Son to enter so deeply into our suffering, including the suffering people inflict on one another, and including the ultimate failure of death and dishonor. If we embrace the Messiah that God sets before us we will find also that the divine vindication of this Messiah, who is raised up from death, also becomes credible.

The minds of the disciples are completely elsewhere. The question that bothers them in their discussion is which of them will have the highest place in the Kingdom. It even gives rise to a quarrel. It is easy to laugh at them, but the laugh is on us. Called to follow Christ, we worry about tiny advantages and securities as if Christ never was. Jesus appeals to the disciples' ambition: "Whoever wants to be first must be last of all and servant of all." Indeed Jesus often appeals to our low level of thinking to inspire us with the ambition of imitating him,

who came "not to be served, but to serve" (Mk 10:45).

"Then he took a little child and put it among them; and taking it in his arms, he said to them, 'Whoever welcomes one such child in my name welcomes me, and whoever welcomes me welcomes not me but the one who sent me.'" Today a wave of refugees sweeps across Europe. When we welcome these children we welcome the Son of Man, who had "nowhere to lay his head" (Mt 8:20; Lk 9:58), and in welcoming him we are welcoming God back into our desiccated lives. To welcome the suffering multitudes is also to welcome the Cross, and to discover its saving power, first shown in the community of love that it creates.

### LIKE FATHER, LIKE SON

St Mark traces the profile of Jesus as a strange and disconcerting Messiah. That is what Jesus was in reality for Peter and, as we know, Mark echoes the catechesis of Peter and his itinerary of discovery of the Messiah. The emphasis throughout is on the newness and originality of Jesus in the context of human history. He is on an entirely different level compared with the traditional teaching of the Scribes and Rabbis, and, even, the Law itself, because of the sublimity of his message. Beside him, all else is second-rate or old-fashioned.

The life of Jesus unfolds as an enigma at the center of which lie his Passion and death. That he comes from a modest, unpretentious background, that he presents himself without rank or title, without wealth or backing, that he makes no effort to command everybody's obeisance by means of some great cosmic sign — all of these are already disconcerting enough. All limits are exceeded, however, when he announces a most sinister ending of his life as being on the way. He is going to allow himself to be arrested, insulted and crucified like a common criminal.

Today's Readings: *Wis 2:12, 17-20; Ps 54:3-4, 5, 6 and 8; Jas 3:16-4:3; Mk 9:30-37*

### TREASURES FROM OUR TRADITION

On the Byzantine calendar, September 23 is the feast of the Conception of John the Baptist. The Roman and Byzantine calendars have in common the other equinox- or solstice-derived dates of solemnities: December 25, March 25, and June 24. Scholars see strong evidence in the writings of the early Church Fathers for the fixing of these dates from the imagined "anniversary" of Gabriel's appearance to Zechariah at Yom Kippur, which was thought to have coincided with the equinox as a day of "at-one-ment" between light and darkness. The spiritual writer Origen held to this date.

The annunciation to Zechariah then set the date six months later for Mary's conception of Jesus (March 25), and then, of course, for the dates of the births of John (June 24) and Jesus (December 25). Is this "liturgical trivia?" Perhaps. But it's also the best explanation we have for the dating of some of the most important festivals on our calendar. So even though the Roman Church doesn't observe the Conception of John the Baptist, yesterday's equinox can remind us of how our salvation history is closely attuned to God's creation.

## KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl B, 25 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: *Mdr 2:12, 17-20; Ps 54:3-4, 5, 6 and 8;*

*Jk 3:16-4:3; Mk 9:30-37*



Właściwie od samego początku ludzie dzielą się na sprawiedliwych, a więc na tych, którzy podejmują szczerzy wysiłek, aby postępować zgodnie z prawem Bożym (stąd nazywamy ich także ludźmi prawnymi) oraz na tych, którzy wybierają własną drogę, sprzeciwiając się prawu Bożemu. Tych drugich nazywa

Pismo święte niesprawiedliwymi lub nawet bezbożnymi. Co więcej, między sprawiedliwymi i niesprawiedliwymi istnieje ciągły antagonizm. Tak było już pośród dzieci pierwszej pary ludzkiej: Kain zazdrościł swojemu bratu Ablowi, ponieważ Bóg wejrzał na niego i jego ofiarę. Przyczyną zaś takiego stanu rzeczy było złe życie Kaina. Jednak nie tylko nie pomyślał o tym, aby zmienić swoje postępowanie, ale rzucił się na swego brata Abla i zabił go (Rdz 4, 4n).

Historia się powtarza, czego przykład mamy w pierwszym czytaniu słowa Bożego, zaczerpniętym z Księgi Mądrości. Sprawiedliwi są prześladowani przez bezbożnych. Przede wszystkim dlatego, że ich postępowanie - zgodne z wolą Bożą - stanowi dla bezbożnych okazję do wyrzutu sumienia. Ludzie, którzy odeszli od Boga, szukają jakiegoś potwierdzenia swojej drogi życia. Czują się dobrze wtedy, gdy są otoczeni takimi jak oni osobami. Znajdują w tym jakby usprawiedliwienie dla swojej postawy życiowej i próbują nawet uspokoić się wewnętrznie, zagłuszając wyrzuty sumienia. Tymczasem pojawienie się człowieka sprawiedliwego w ich otoczeniu przypomina tym samym słuszną drogę życia, którą już porzucili, wybierając własną. Prowadzi to z kolei do wzmożenia wyrzutów sumienia. Sprawiedliwy staje się jeszcze bardziej niewygodny, gdy próbuje zwracać uwagę bezbożnym.

W takiej konfliktowej sytuacji ktoś musi ustąpić z pola walki. Ponieważ najczęściej niesprawiedliwi dysponują potężnymi środkami ziemskimi, dlatego zmuszony jest ustąpić człowiek sprawiedliwy. Przystępując zaś do operacji usunięcia niewygodnej osoby, posuwają się niesprawiedliwi do zuchwalstwa, nadając swojemu niecnemu działaniu pozory nawet swego rodzaju "pobożności": "Jeśli sprawiedliwy jest synem Bożym, Bóg ujmie się za nim i wyrwie go z ręki przeciwników".

Nietrudno zauważyć, że dzisiejsze słowa Księgi Mądrości odnoszą się w ostatecznej perspektywie do Chrystusa, który rękami bezbożnych miał być przybity do krzyża. Był dla nich niewygodny, bo wyrzucał im błędy dotyczące życia, należało się więc Go pozbyć. Gdy już

zawisł na krzyżu, wołano do Niego: "Zaufał Bogu; niechże Go teraz wybawi, jeśli Go miłuje. Ponieważ powiedział: Jestem Synem Bożym" (Mt 27, 45).

Bezbożni, skazując Chrystusa na śmierć krzyżową, nie zdawali sobie z tego sprawy, że wypełniają odwieczne plany Boże. Syn Boży szedł na krzyż dobrowolnie, bo w ten sposób miał pociągnąć wszystkich do Boga. Męka i krzyż nie były smutną koniecznością narzuconą przez ludzi bezbożnych, ale znalazły się w programie zbawienia człowieka. Owszem, krzyż miał wejść także w program chrześcijańskiego życia: uczniowie Chrystusa zostali wezwani do tego, by podjąć na codzień krzyż i płynącą z niego naukę, że Syn Boży przyszedł na ziemię nie po to, aby Jemu służyli, lecz by innym służyć i życie swoje oddać na okup za wielu.

Niełatwo przychodziło przekazanie uczniom nauki krzyża. Zamiast przyjmować postawę służebną, ciągle jeszcze sprzecali się między sobą, kto z nich jest największy. Jeśli jesteśmy szczerzy, musimy powiedzieć, że również i nam niełatwo skorzystać z nauki o uniżeniu Syna Bożego. Chrystus wskazuje dziś na dziecko, bo tylko szczerza, pozbawiona obłudy postawa (a taką właśnie reprezentuje dziecko) otwiera nas na pełniejsze zrozumienie spraw Bożych.

Św. Jakub podejmuje dziś temat mądrości. Ponieważ jest to zagadnienie bardzo obszerne, dlatego Apostoł ogranicza się do mądrości ujmowanej jako roztropne, właściwe (mądre) postępowanie. Zrozumiałą jest rzeczą, że posiada ona swoje źródło w Bogu, a w człowieku ukazuje się w postawie religijnej obfitującej w dobre czyny. Skoro zaś w naszym życiu codziennym obcujemy najczęściej z bliźnimi, stąd współżycie z drugimi dostarcza na pierwszym miejscu okazji do ukazania wspomnianej mądrości. Chrześcijanin zapatrzony w Chrystusa postępuje w sposób nacechowany prawdziwą miłością bliźniego, a więc jest skłonny do zgody, uступliwy, pełen miłosierdzia.

Takie nastawienie prowadzi do spokojnego współżycia z braćmi, dlatego ludzie prawdziwie mądrzy są ludźmi pokoju. Ich przeciwstawienie stanowią ci, którzy stale są skłócenii z drugimi, poddają się uczuciu zazdrości, prowadzą ustawiczną walkę. Ma to swoje źródło w poddawaniu się i zaspokajaniu własnych żądz. Każdy musi pamiętać o tym, że jest w nim zarzewie bardzo wielu wad, które czynią człowieka niezwykle trudnym we wzajemnym współżyciu. Jeśli zatem ktoś nie podejmuje pracy nad sobą, ale przeciwnie - bardziej lub mniej świadomie ulega swoim żądom, jest daleki od zdobycia prawdziwej mądrości.

Otrzymujemy przeto dziś zachętę do podjęcia wytrwałej pracy nad sobą. Ponieważ musi być ona prowadzona z Bożą pomocą, stąd konieczna jest modlitwa, która pozwala nam nawiązać łączność z Bogiem i otrzymać Jego łaskę.

— ks. Edward Szafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych

Boże, Ty zawarłeś wszystkie nakazy świętego Prawa w przykazaniu miłości Ciebie i bliźniego, spraw, abyśmy zachowując Twoje przykazania, zasłużyli na życie wieczne. Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg, przez wszystkie wieki wieków.

—Kolekta



# Grażyna and Dariusz Świątkowski - Lord and Lady of the Manor 2021

Grace and Darek Świątkowski immigrated to USA in 1990. They have two children, and will soon have a grandchild. Their daughter Paulina Świątkowski Schutt who lives in Flagstaff, Arizona is a professor in Northern Arizona University. Their Son Piotr Świątkowski who lives in Laguna Hills, helps his parents run their family businesses. Grace is the owner of the Polka Deli store in Orange since 1995, and Darek owns a house cleaning company called Bright House since 1992.

Grace is from the northern part of Poland, Mazury, also known as the Land of Thousand Lakes. She was born and grew up in Elk. After elementary school, she moved to Pisz, received her nursing diploma in 1986 and then moved back to Elk, where she obtained a nursing position in a hospital.

Darek was born in Oswiecim, but grew up and attended to elementary school and high school in Tarnow. After graduating from high school, Darek studied at Academy of Mining and Metallurgy in Krakow when he graduated in electrical engineering specializing in High Voltage.

After immigrating to the US, the couple decided to settle down in Orange County, and become members of the Polish Center here in Yorba Linda. At this church they got married, their children received all Sacraments, and even attended Polish Saturday School.

Both Grace and Darek continuously contribute to bettering the Polish Community, so much that they created a bookstore via mail named Leliva, they are members of Polish American Society of Polish Businesses in Southern California, and are actively supporting our Polish Center in Yorba Linda.

Darek was Dożynki Chairman in 2009 and 2010. The couple are involved with Polish Film Festival in Los Angeles and helped organize Polish movie viewings in Orange County. Currently Darek and his wife are actively involved with PAPA "Polish American Performing Arts Club", where his position is as a program director and Grace's role is taking care of visiting artist of the PAPA club insuring that they feel at home.

For their effort they have received numerous awards and diplomas: In 2015 from the consulate of Republic of Poland, and in 2019 they received a distinction in the Polonia Awards through the Polish American Congress of Southern California.

The St. John Paul II Polish Center sincerely thank Grace and Darek for their countless contributions to our Center, congratulate them on this recognition and wishes them many years of good health and happiness. Sto Lat!



Grażyna i Darek Świątkowski wyemigrowali do USA w 1990 roku. Mają dwoje dzieci i wkrótce będą mieli wnuka. Córka Paulina Świątkowski Schutt mieszkająca w Flagstaff w Arizonie jest profesorem na Uniwersytecie Północnej Arizony. Syn Piotr Świątkowski, mieszkający w Laguna Hills, pomaga rodzicom w prowadzeniu rodzinnych firm. Grażyna jest właścicielem sklepu Polka Deli w Orange od 1995 roku, a Darek jest właścicielem firmy sprzątajacej o nazwie Bright House od 1992 roku.

Grażyna pochodzi z północnej części Polski, Mazur, zwanego również Krajiną Tysiąca Jezior. urodziła się i wychowała w Elku. Po szkole podstawowej obuwie przeniosła się do Pisz, dyplom pielęgniarki otrzymała w 1986 r., a następnie wróciła do Elku, gdzie uzyskała posadę pielęgniarki w szpitalu.

Darek urodził się w Oświęcimiu, ale dorastał i uczęszczał do szkoły podstawowej i gimnazjum w Tarnowie. Po maturze Darek studiował na Akademii Górniczo-Hutniczej w Krakowie, gdzie ukończył studia elektrotechniczne o specjalności Wysokie Napięcie.

Po wyemigrowaniu do USA para zdecydowała się osiedlić w Orange County i zostać członkami Polskiego Centrum tutaj w Yorba Linda. W tym kościele pobrali się, ich dzieci otrzymały wszystkie sakramenty, a nawet uczęszczają do Polskiej Szkoły Sobotniej.

Zarówno Grażyna, jak i Darek nieustannie przyczyniają się do ulepszania Polonii, do tego stopnia, że stworzyli księgarnię pocztową o nazwie Leliva, są członkami Polsko-Amerykańskiego Stowarzyszenia Polskich Przedsiębiorców w Południowej Kalifornii i aktywnie wspierają nasze Polskie Centrum w Yorba Linda.

Darek był prezesem Dożynek w 2009 i 2010 roku. Para jest zaangażowana w Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Los Angeles i pomagała w organizacji pokazów polskich filmów w Orange County. Obecnie Darek i jego żona są aktywnie zaangażowani w PAPA „Polsko-Amerykański Klub Sztuk Performatywnych”, gdzie zajmuje stanowisko dyrektora programowego, a rolę Grażyna jest opieką nad odwiedzającymi artystami klubu PAPA, aby czuli się jak w domu.

Za swój wysiłek otrzymali liczne nagrody i dyplomy: w 2015 r. od konsulatu RP, a w 2019 r. otrzymali wyróżnienie w Nagrodzie Polonii przez Kongres Polonii Amerykańskiej Południowej Kalifornii.

Polskie Centrum im. św. Jana Pawła II serdecznie dziękuje Pani Grażynie i Panu Darkowi za ich niezliczone zasługi dla naszego Ośrodka, gratuluje im tego uznania i życzy wielu lat dobrego zdrowia i szczęścia. Sto Lat!

**Congratulations!**

**Gratulujemy!**

## 42<sup>ND</sup> ANNUAL HARVEST FESTIVAL WHAT IS DOŻYŃKI?



The Dożynki or Harvest Celebration is by far considered to be one of Poland's most revered traditions. For hundreds of years in Poland, the tenant farmers presented the Lord and the Lady of the Manor with gifts and garlands of wheat and wild flowers as part of a joyous fall celebration of the harvest. Throughout Poland's history much importance was placed on the harvest because it represents the fruits of the farmers' labors, as

well as their ability to sustain themselves throughout the winter months. In gratitude, the "starosta" or lord of the Manor shares food, drink and music with his tenants. A procession of farmers with their implements, presenters and dancers in regional costumes accompanied by musicians will initiate the festival.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp – Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the 42nd time, under the leadership of the Director, Fr. Zbigniew Fraszczak, SVD.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California. *Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center.

In 1985 Father Karp started a new *Dożynki* tradition: presentation of "The Lord and Lady of the Manor", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities.



## THANK YOU SO MUCH

Celebrating the 42nd annual Harvest Festival this year, we would like to thank all those who have been an integral part of our beautiful Polish tradition in Orange County over the years.

We would like to thank all those who, year after year, put so much heart, ideas, hard work and dedication to honor and celebrate the Polish Harvest Festival. To proudly present Polish traditions, customs, history, culture, specialties of Polish cuisine and hospitality.

Our Center's members have worked very hard to have the kind of Harvest Festival that you and your families will enjoy and remember.

*Have a wonderful time—God Bless!*

## DOŻYŃKI 2021



Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "*Dożynek*". Chociaż odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfita niż zwykle uczta czekała

uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebracje, zarówno religijne jak i zwyczajowe.

*Dożynki* to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i ucztowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążał do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, pęki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeżo upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "*Plon niesiemy plon w gospodarza dom*"...

W Polskim Ośrodku Polonijnym im. św. Jana Pawła II w Yorba Linda *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 r. podczas duszpasterstwa Ś.P. Ks. Józefa Karpa, jeszcze za nim nasza wspólnota znalazła dom tu w naszym kościele. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy *Dożynki* po raz 42. pod patronatem Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Zbigniewa Fraszczaka, SVD. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych. Ta miła, dwu dniowa, towarzysko/kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet naszego Polskiego Ośrodka. Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękiczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie *Starostów - Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował Ś.P. Ks. Józef Karp. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*.

## DZIĘKUJEMY!

Obchodząc w tym roku 42 doroczne *Dożynki* pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej naszej pięknej Polskiej Tradycji w Orange County.

Dziękujemy wszystkim tym, którzy rok po roku wkładają tyle serca, pomysłów, znoonej pracy i poświęcenia by uświetnić i sławić Polskie *Dożynki*. By z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni i gościnność.

*Bóg Zapłać!*





## ATAK ZWIĄZKU SOWIECKIEGO NA POLSKĘ 17 WRZESNIA 1939

mija 82 rocznica napadu Związku Sowieckiego, sojusznika Niemiec w tym czasie, na Polskę w czasie Kampanii Wrześniowej. Związek Sowiecki zaatakował Polskę bez powodu i bez wypowiedzenia wojny. Razem z Niemcami dokonali VI rozbioru Polski, zabierając wschodnią połowę Polski, wyludniając Polaków i mordując tysiące włącznie ze zbrodniami Katyńskimi w których zginęło około 22.000 oficerów i inteligencji.

## SOVIET INVASION OF POLAND 17 SEPTEMBER 1939

The invasion by the Soviet Union, an ally of Germany at the time, on Poland took place without cause and without a declaration of war as part of the attack by Germany. Together with Germany they effected the 4th Partition of Poland, taking its eastern half, evicting much of its Polish population, and murdering thousands, including the Katyn massacre where approximately 22,000 Polish officers and intelligencia were murdered.

## NEWS FROM OUR LATIN MASS COMMUNITY

The Latin Mass Community of the St. John Paul II Polish Center thanks Bishop Vann and our Father Zibby for his gracious act of charity in granting the continued use of the Traditional Latin Mass in the Diocese of Orange. Please keep our Bishop and parish Pastor in your hearts and prayers. "Gratias Maximus Ago!

Coffee, donuts, and good company are available after Mass in the family room every week! (except Dożynki weekend) Please join us and get to meet others who share your enthusiasm for the Mass and Holy Mother Church.

Attention Parents: There is a catechism class following the Latin Mass every week, for approximately 45 minutes. The class, project supplies, and books (St Joseph's Baltimore Catechism and prayer books) are provided free of charge, and the children have special treats in the Family Room after class! Please contact Joy Lanfranchi for more information (562)691-5246.

The Feast of St. Michael is September 29. There are several places where St. Michael has appeared, including Monte Sant' Angelo in Gargano, Italy. A stone from the cave in Gargano where St. Michael is said to have built and consecrated an altar was acquired by a parishioner, and will be displayed in the family room after Mass on September 26, after the blessing of the St. Michael's Grottos made by the catechism class.

Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM  
Zofia Adamowicz  
Karen Arandonia  
Rachel Arandonia  
Kyle Ardando  
Sarah Arrizon  
Andrzejek & Michael Ashline  
Avalon Asgari  
Anna Bagnowska  
Wiesława Barr  
Jamie Barrett  
Lois Barta  
Pilar Bascope  
Barbara Berger  
Ronald Brozchinsky  
Susan Brunasso  
Charlotte Frances  
Edward Cacho  
Dora Carrillo  
Peter Camacho Family  
Jean Carter  
Lacie Cooper  
Tony Cruz  
Bernadine Dateno  
Adam Dolewski  
Joe Doud  
Danuta Drzymuchowski  
Mieczysław Dutkowski  
Edmund F. Dzwigalski  
Erica Fumiss

Anita and Mike Gilkey  
Grandson  
Zofia Grochulski  
Brooklyn Hamsley  
Bea Halphide  
Todd Hill  
Tot Hoang  
Dick Hoffman  
Patricia Hoffman  
Jackie Hoyt  
Andrzej Hulisz  
Jadwiga Inglis  
Leonard Jakubas  
Zofia Janczur  
Ania Karwan  
Julie & Larry Klementowski  
Lottie Koziel  
Barbara Krawczak  
Josephie Kudlo  
Anent L.  
Mary Laning  
Danuta Łabuś  
Dr. James Larson  
Amber Matrauga  
Anthony Martinez  
Antoinette Martinez  
Gail Morganti  
Jarosław Musiał  
Irene Nielsen  
Monica Nava

Gloria Norton  
Jerry Nicassio  
Andrzej Niedojadło  
Jarrod Pavlak  
Miroslawa Pawelczak  
Anthony Palermo  
Elaine Quan  
Benito Ramirez  
Jerry Ramirez  
Robert Rosecrans  
Henryk Ruchel  
Kristin Rune  
Tim Ryan  
Veronica Sequi  
Debra Shewman  
Maria Sowa  
Jean & Mike Speakman  
Matt Starbuck  
Mary Strazdas  
Adrianne Swinford  
Teresa Turek  
Unborn Children  
Lauren Vairo  
Charlene Web  
Bernadette Westphal  
Alicja Wilczyńska  
Janina & Henryk Żelazewscy  
Bogusia Zientek



## PIERWSZA KOMUNIA

Zbieramy listę dzieci które chciałyby przygotować się do przystąpienia do Sakramentu Eucharystii po raz pierwszy. Dzieci od wieku 7. lat prosimy zgłaszać telefonicznie do biura Ośrodka. Dalsze informacje i kiedy klasy zaczną się i w jakim trybie będą udzielone na zebraniu organizacyjnym po zgłoszeniu.

## FIRST COMMUNION

We are gathering a list of children who would like to begin preparation to receive the Sacrament of the Eucharist for the first time. Please sign up children from age 7 in the Center Office via telephone. Additional information will be made available in an organizational meeting after sign-ups are collected and once the method and manner of the classes is known.

## SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

|            |                                                                          |
|------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Monday:    | Sts. Andrew Kim Taegon, priest, Paul Chong Hasang, & companions, martyrs |
| Tuesday:   | St. Matthew the Evangelist, Apostle                                      |
| Wednesday: | Bl. Martyrs of the Spanish Civil War                                     |
| Thursday:  | Saint Pio of Pietrelcina (Padre Pio)                                     |
| Friday:    | Martyrs of Chalcedon                                                     |
| Saturday:  | St. Albert of Jerusalem                                                  |

**DOŻYNKI**

- Sat 9/18 4:00 pm Intention of Polish Center Community  
 Sun 9/19 9:00 am Intention of Polish Center Community  
 10:30 am Za wszystkich parafian Polskiego Centrum  
 Sat 9/25 4:00 pm +Mitchell Labuda from Nancy and Jerry Labuda  
 +Dan Dakota from Armando and Sandy  
 +Alice Buhler from Frank and Judy McBride  
 Sun 9/26 9:00 am +Manuel, +Ludvina and +Manuel Jr. Rodriguez  
 +Stanley Perzanowski  
 For Beatrice Interrante on her birthday anniversary  
 from her husband Stanley  
 10:30 am +Czesław Turek od żony z rodziną  
 +Kazimierz Reda od żony  
 Za zmarłych a rodzin Niziolek i Jarosławskich  
 od dzieci i wnuków  
 Za Marię i Zygmunta Rasiewicz w 50 rocznicę pożycia  
 małżeńskiego od przyjaciół  
 +Janina Grygorewicz która zmarła miesiąc temu  
 od Teresy Wyszomirskiej  
 +Joanna i +Wincenty Boryczko  
 +Maria i +Bolesław Niedojadło  
 +Bella i +Józef Fachler od córki z mężem i dziećmi  
 O Marię Wrzesień o łaskę Bożą i zdrowie  
 +Regina Polewczyk w 15 rocznicę śmierci  
 od wnuczki Elżbiety Lis  
 +Danuta Chłodek zmarłą 30 sierpnia w Polsce  
 od Iwony Pisarek  
**FIRST FRIDAY OF THE MONTH**  
 Fri 10/1 8:30 am +Kevin Starbuck and +Nick Wilson from their family  
 7:30 pm +Zbigniew Karwowski w miesiąc po odejściu do Pana  
 Boga od żony z dziećmi

**A VOCATION VIEW:**

Lord, to whom shall we go? You have the words of eternal life. Choose to follow and serve God with your whole life.

DIVINE WORD MISSIONARIES-  
 SISTERS SERVANTS OF THE HOLY  
 SPIRIT 800-553-3321

**MATTHEW THE APOSTLE—SEPTEMBER 21**

also known as Saint Matthew and possibly as Levi, was, according to the New Testament, one of the twelve apostles of Jesus. According to Christian traditions, he was also one of the four Evangelists as author of the Gospel of Matthew, and thus is also known as Matthew the Evangelist.

The New Testament records that as a disciple, he followed Jesus, and was one of the witnesses of the Ascension of Jesus. Later Church fathers claim that Matthew preached the Gospel to the Jewish community in Judea, before going to other countries.

**Director:** Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

**Deacon:** Dn. Jim Merle

**Secretary:** Iwona Zajkowska-Kubat

**Office Hours:**

Wednesday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 am - 6:00 pm

Sunday - 9:30 am - 2:00 pm

**Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.**

**MISSION APPEAL—SPECIAL COLLECTION**

Next weekend our center will participate in the annual Mission Cooperation Plan. collection This is the Holy Father's way of updating parishioners on overseas missionary activity and also assuring that missionaries have the funding necessary to continue their ministry.

**Thank you for your generosity—God Bless!**

**SPECJALNA KOLEKTA NA CELE MISYJNE**

Za tydzień nasz ośrodek weźmie udział w corocznej kolekcji na cele misyjne. Jest to specjalny program Papieża z celem połączenia nas z działalnością misjonarzy i wesprzeć ich.

**Bóg zapłać za hojność!**

**A SHARE IN MY JOY AND GLORY**

During the [Mass of the] Resurrection, I saw the Lord Jesus in the midst of a great light. He approached me and said, **Peace be to you, My children,** and He lifted up His hand and gave His blessing.

The wounds in His hands, feet, and side were indelible and shining. When He looked at me with such kindness and love, my whole soul drowned itself in Him. And He said to me, **You have taken a great part in My Passion; therefore I now give you a great share in My joy and glory.** The whole time of the Resurrection [Mass] seemed like only a minute to me. A wondrous recollection filled my soul and lasted throughout the whole festal season. The kindness of Jesus is so great that I cannot express it (*Diary*, 205).

\*Diary passages with bolded words are Jesus speaking

Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul

**THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY**

|                    | First       | Second    |
|--------------------|-------------|-----------|
| 09/11 & 09/12/2021 | \$ 4,596.00 | \$ 534.00 |
| Online             | \$165.00    |           |

***We also would like to thank everyone who has donated online!***

**FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:**

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

*Bulletin Editor:*

**Piotr Czarnecki** — czarnep@gmail.com

**Mass Schedule:**

**Saturday Vigil Mass:**

4:00 pm - English

**Sunday Masses:**

7:15 am - Latin

9:00 am - English

10:30 am - Polish

**First Friday Masses:**

8:30 am - English

7:30 pm - Polish

**Confession before each Mass**